

Student Directions for Taking the Test [Spanish]

ELPA Summative

To maintain test security and avoid student coaching, TAs must read the script below verbatim to students prior to having students log into a general summative test. TAs must read these directions exactly as they are written, using a natural tone and manner. If the TA makes a mistake in reading a direction, the TA should stop and say, “Cometí un error. Escucha de nuevo.” Then read the direction again.

Hoy, vas a tomar el examen de **Grade ____ ELPA [Reading/Writing/Listening/Speaking]**. Antes de explicarte cómo funciona el proceso del examen, es importante asegurarnos de que estés tranquilo, concentrado y que comprendas cómo se utilizarán los resultados del examen.

Sabemos que tomar exámenes puede ser estresante y puede que sientas un poco de ansiedad. La ansiedad es una emoción natural y muchos estudiantes se sienten de igual forma. [El siguiente es texto opcional. El TA puede sustituir su propio procedimiento calmante si es apropiado. “Quiero que todos respiren profundamente. Respira profundamente y exhala lentamente. Siente cómo tu cuerpo se calma”.]

Estar tranquilo te ayudará a concentrarte y a hacer tu mejor trabajo.

Este examen ayudará a tu maestra/o a determinar si debes continuar en el programa “English learner” el próximo año.

¡Esta es una oportunidad para que nos muestres todo lo que sabes y puedes hacer! En clase solemos trabajar en grupo y ayudarnos mutuamente, pero en este examen es importante que respondas por tu cuenta para reflejar tu propio nivel de conocimientos y habilidades.

Es normal sentir preocupación al tomar un examen. Está bien que tomes las medidas necesarias para cuidarte durante el proceso.

Ahora, hablemos de cómo funciona el proceso del examen. Antes de ingresar al sistema, vamos a repasar algunas de las reglas del examen.

Para cada pregunta, escribe o selecciona la respuesta que tú crees sea la mejor, incluso si no estás seguro. Marca las respuestas que quieras regresar y revisar.

Puedes hacer una pausa en cualquier momento haciendo clic en PAUSE. Por favor levanta la mano si necesitas un descanso y pide permiso antes de hacer clic en PAUSE.

Tus respuestas deben reflejar tu propio trabajo. Por favor mantén la vista en tu examen y recuerda que no está permitido hablar.

Cuando grabes tu respuesta de voz, puede aparecer una advertencia indicando “too soft” (demasiado suave) en tu pantalla. Si aparece esta advertencia, por favor escucha tu grabación para asegurarte que se oye bien. Si tienes problemas escuchando tu respuesta, por favor vuelve a grabar tu respuesta. Si tu grabación se escucha bien, haz clic en OK y pasa a la siguiente pregunta del examen. **No necesitas volver a grabar tu respuesta si al escucharla suena bien.**

Log-in Directions

ELPA Summative

To maintain test security and avoid student coaching, TAs must read the script below verbatim to students prior to having students log into a general summative test. TAs must read these directions exactly as they are written, using a natural tone and manner. If the TA makes a mistake in reading a direction, the TA should stop and say, “Cometí un error. Escucha de nuevo.” Then read the direction again.

TAs may assist students who need additional help logging in.

Ahora estamos listos para iniciar la sesión. Ingresa tu apellido completo (no tu nombre), seguido de tu número de identificación SSID. Haz clic en “Sign In.”

Verifica que tu información personal en la próxima pantalla está correcta y luego haz clic en YES para continuar. Ingresa la identificación de la sesión del examen. Ahora haz clic en “Join Session”.

En la próxima pantalla, selecciona **Grade ____ ELPA [Reading/Writing/Listening/Speaking]**.

Después de que yo apruebe el comienzo del examen, revisa que tienes el examen correcto y la configuración correcta. Si cualquier información del examen está incorrecta, por favor levanta la mano.

Ahora vamos a probar el micrófono. Primero, pon tus audífonos. Luego oprime el botón del micrófono para comenzar a grabar y di claramente tu nombre en el micrófono. Cuando termines, oprime el botón rojo debajo del micrófono.

Después, presiona el botón verde de inicio para escuchar tu grabación. Si escuchas tu voz claramente, presiona I HEARD MY RECORDING. Si no escuchas tu voz, presiona I DID NOT HEAR MY RECORDING y levanta la mano para pedir ayuda.

En la siguiente pantalla, deberás verificar el micrófono. Si tú no puedes escuchar tu grabación, por favor levanta la mano.

Luego, verificarás el video y el sonido en tu computadora. Haz clic en el botón de reproducción en la pantalla. Si escuchas un sonido y ves el video en la pantalla, selecciona I COULD PLAY THE VIDEO AND SOUND. Si no, levanta la mano.

Los dispositivos que puedan acceder a internet no son permitidos durante el examen. [It may be appropriate to remind students of your school’s policy regarding Executive Order 25-09 at this point.]

Cuando estés listo para comenzar el examen, haz clic en BEGIN TEST NOW en la parte inferior de la página

Student Directions During Testing

If you notice that a student is off task, you may read the statement below **verbatim**.

Es importante que trates de hacer lo mejor que puedas. ¿Necesitas hacer una pausa en el examen y tomar un descanso?

If a student is concerned about an item, you may direct the student to enter the concern in Online Comments by reading the script below **verbatim**.

Haz tu mejor esfuerzo y elige la respuesta que tenga más sentido para ti. Si no estás seguro acerca de cómo funciona una pregunta, tú puedes revisar la guía haciendo clic en el botón TUTORIAL disponible a través del menú desplegable del lado derecho de la pantalla. Si lo deseas, puedes enviar un comentario acerca de esta pregunta haciendo clic en el botón de COMENTARIO el cual está disponible a través del menú desplegable.

If during the Speaking segment a student receives a pop-up warning that their response may have been too soft, you may instruct the student in reviewing their response and determining whether they need to re-record by reading the script below **verbatim**.

Por favor escucha tu grabación para asegurarte que está bien. Si tienes problemas escuchando tu respuesta, puedes volver a grabar tu respuesta. Si tu grabación se escucha bien, haz clic en OK y pasa a la siguiente pregunta del examen. No necesitas volver a grabar tu respuesta si al escucharla suena bien.

Directions for Ending or Pausing the Test Session

Nos estamos acercando al final de esta sesión. Por favor termina la pregunta en la que estás trabajando y no comiences otra. Si necesitas más tiempo, por favor avísame.

Esta sesión del examen ha terminado. Si no has terminado, haz clic en PAUSE para poder continuar en otro momento.

Al finalizar de tu examen, verás el botón SUBMIT TEST. Si has terminado de revisar tus respuestas, haz clic en SUBMIT TEST. Luego, confirma que estás seguro de querer enviar tu examen haciendo clic en YES. En la siguiente pantalla, haz clic en LOG OUT.

Ahora voy a recoger el papel borrador y cualquier otro material.

Por favor, no compartas con nadie el contenido de las preguntas del examen de hoy ni cómo responderlas. ¡Gracias por tu esfuerzo hoy!